

REGULAMIN świadczenia usług przez INTER.DWA Aleksandra Tunk-Lisek

(zwany dalej Regulaminem)

Niniejszy Regulamin dotyczy zleceń na wykonywanie tłumaczeń składanych przez Klientów za pośrednictwem strony internetowej www.tlumaczknurów.pl lub z wykorzystaniem poczty elektronicznej kierowanej na adresy email: biuro@tlumaczknurów.pl oraz inter.dwa@interia.pl

Klientem na potrzeby niniejszego Regulaminu jest każda osoba fizyczna lub prawna będąca użytkownikiem strony (zwana dalej Klientem).

Tłumaczem na potrzeby niniejszego Regulaminu jest właściciel strony internetowej www.tlumaczknurów.pl, czyli Aleksandra Tunk-Lisek działający pod firmą INTER.DWA Aleksandra Tunk-Lisek z siedzibą w Knurowie (zwany dalej Tłumaczem).

Tłumacz wykonuje tłumaczenia pisemne i ustne zgodnie z następującymi zasadami.

I. ZŁOŻENIE ZLECENIA

1. Przed złożeniem zlecenia Klient wysyła zapytanie za pośrednictwem formularza kontaktowego na stronie internetowej, lub bezpośrednio na skrzynkę poczty elektronicznej Tłumacza, lub kontaktuje się telefonicznie z Tłumaczem.
2. Tłumacz podaje szacunkowy koszt usługi oraz uzgadnia z Klientem czas realizacji zlecenia.
3. Oferta Tłumacza w przypadku zleceń z dłuższym terminem realizacji, obejmujących dłuższe teksty, większą ilość dokumentów, gdzie tłumacz jest w stanie podać tylko szacunkowy koszt usługi, zawiera także wysokość bezzwrotnego zadatku wymaganego do rozpoczęcia realizacji usługi.
4. Klient, w przypadku akceptacji przedstawionej oferty, wysyła potwierdzenie zlecenia na skrzynkę poczty elektronicznej Tłumacza o adresie biuro@tlumaczknurów.pl.
5. Złożenie zlecenia jest równoznaczne z akceptacją przez Klienta warunków niniejszego Regulaminu

II. REALIZACJA ZLECENIA OD OSÓB FIZYCZNYCH I PŁATNOŚĆ

1. Tłumacz rozpoczyna realizację zlecenia po otrzymaniu od Klienta wpłaty na konto bankowe w wysokości określonej w przedstawionej przez Tłumacza ofercie realizacji usługi.
2. Jeśli oferta dotyczy przypadku opisanego w punkcie I ust. 3 powyżej Tłumacz rozpoczyna realizację zlecenia po otrzymaniu od Klienta wpłaty na konto bankowe w wysokości zadatku. Po zrealizowaniu usługi Tłumacz przedstawi Klientowi rozliczenie usługi oraz pozostałą do zapłaty kwotę wynagrodzenia za zrealizowaną usługę, w wysokości wynikającej z ilości znaków w tekście po przetłumaczeniu.

III. REALIZACJA ZLECENIA OD OSÓB PRAWNYCH/ PODMIOTÓW GOSPODARCZYCH

1. Tłumacz rozpoczyna realizację zlecenia po otrzymaniu pisemnego zamówienia, zgodnie z przedstawioną przez Tłumacza ofertą, na skrzynkę poczty elektronicznej biuro@tlumaczknurów.pl.

2. Drugim warunkiem realizacji zlecenia, jeśli został wskazany w ofercie, jest wpłata przez Klienta zadatku na konto bankowe Tłumacza.
3. Jeżeli w zamówieniu przekazanym przez Klienta znajdują się warunki, które nie zostały uzgodnione z Tłumaczem, a których Tłumacz nie jest w stanie zaakceptować, Tłumacz niezwłocznie poinformuje o tym Klienta. W takim przypadku rozpoczęcie realizacji zamówionej usługi zostaje zawieszona do czasu uzgodnienia przez Tłumacza i Klienta treści zamówienia w postaci akceptowanej przez obie strony.
4. Maksymalny czas związania Tłumacza warunkami przedstawionej oferty w razie wystąpienia zdarzenia opisanego w punkcie III ust.3 powyżej wynosi 7 dni.

IV. WARUNKI SPECJALNE REALIZACJI USŁUGI

1. Jeżeli w tłumaczeniu należy uwzględnić zastosowanie specjalnej terminologii, Klient powinien przekazać takie wymaganie w zapytaniu złożonym zgodnie z punktem I ust.1 niniejszego Regulaminu oraz dostarczyć glosariusz zawierający taką terminologię przed rozpoczęciem realizacji usługi przez Tłumacza.
2. Jeżeli Klient nie dopełni tych warunków, Tłumacz zastrzega sobie prawo do zastosowania terminologii, która może odbiegać od tej stosowanej przez Klienta.

V. OCHRONA DANYCH I ZACHOWANIE POUFNOŚCI

1. Tłumacz podejmuje niezbędne środki w celu ochrony danych Klienta oraz ochrony powierzonych na czas tłumaczenia dokumentów zgodnie z Polityką prywatności.
2. Tłumacz zobowiązany jest do zachowania poufności. Klauzula ta obejmuje treść dokumentów i materiałów dostarczonych przez klienta jak również treść tłumaczeń ustnych.

VI. ROZLICZENIE TŁUMACZENIA

1. Koszt tłumaczenia określany jest na podstawie ilości stron obliczeniowych tekstu po przetłumaczeniu.
2. W przypadku tłumaczenia zwykłego strona obliczeniowa obejmuje 1500 znaków ze spacjami, natomiast w przypadku tłumaczenia przysięgłego strona obliczeniowa obejmuje 1125 znaków ze spacjami.
3. Ilość znaków Tłumacz sprawdza w edytorze tekstu po wykonaniu tłumaczenia.
4. Każda rozpoczęta strona tłumaczenia przysięgłego jest liczona jako pełna strona.
5. Każda rozpoczęta strona tłumaczenia zwykłego obejmująca mniej niż 750 znaków ze spacjami liczona jest jako pół strony.
6. Cena za tłumaczenie nie obejmuje przygotowania tekstu do publikacji. Przygotowanie do publikacji wymaga dodatkowej korekty, którą tłumacz może wykonać za dodatkową opłatą. Warunki takiego zlecenia określone są indywidualnie.
7. Tłumaczenia ustne rozliczane są indywidualnie na podstawie uzgodnienia z Klientem.

VII. ODBIÓR DOKUMENTÓW

1. Tłumacz uzgadnia z Klientem termin odbioru osobistego dokumentów lub wysyła dokumenty pocztą poleconą.

2. Na życzenie Klienta Tłumacz wysyła skany przetłumaczonych dokumentów na podany adres skrzynki mailowej, a nieodebrane oryginały tłumaczenia zostają zniszczone przez Tłumacza po upływie jednego miesiąca od daty wystania skanów przetłumaczonych dokumentów.
3. Tłumacz nie ponosi odpowiedzialności za tłumaczenia jak i przedłożone oryginały, które nie zostały odebrane przez okres 1 miesiąca od ustalonej z Klientem daty odbioru.
4. Sytuacja, w której Klient, który nie pokrył pełnych kosztów zrealizowanej usługi (np. wykonując przelew) i nie odebrał tłumaczenia w ciągu 14 dni od uzgodnionej daty, będzie traktowana jako odmowa zapłaty przez Klienta i będzie stanowiła podstawę do wstąpienia na drogę sądową wobec Klienta.

VIII. TERMIN REALIZACJI ZLECENIA

1. W sytuacjach wystąpienia siły wyższej Tłumacz ma prawo skontaktować się z Klientem i uzgodnić nowy termin realizacji usługi. Jeżeli tego nie zrobi Klientowi przysługuje rabat w wysokości 2% wartości zlecenia za każdy dzień opóźnienia. Rabat nie może przekraczać 50% wartości zlecenia.
2. Jeżeli opóźnienie w realizacji zlecenia przekracza 10 dni liczonych od uzgodnionego przez obie strony terminu realizacji i Tłumacz nie skontaktował się z Klientem w tej sprawie, Klient ma prawo odstąpić od umowy.

IX. REKLAMACJE

1. Wszelkie zastrzeżenia dotyczące jakości wykonanego tłumaczenia należy zgłosić formie pisemnej w ciągu 5 dni roboczych liczonych od daty udostępnienia Klientowi przetłumaczonego tekstu.
2. Jeśli przedstawione zastrzeżenia będą zasadne, Tłumacz zobowiązany jest do wprowadzenia zmian w tłumaczeniu w najkrótszym możliwym czasie uzgodnionym z Klientem.
3. Jeżeli Tłumacz nie dotrzyma ustalonego z Klientem terminu o którym mowa w punkcie powyżej, Klient ma prawo do zwrotu kwoty przekazanego Tłumaczowi wynagrodzenia w wysokości odpowiadającej stosunkowi ilości tekstu przetłumaczonego wadliwie do całości tekstu podlegającego tłumaczeniu.
4. Reklamacje nie mogą obejmować układu graficznego, stylistyki oraz zastosowanej terminologii, jeżeli Klient nie dopełnił warunków opisanych w punkcie IV Regulaminu.
5. Klient zyskuje prawo do złożenia reklamacji z chwilą uiszczenia opłaty za tłumaczenie.

X. ZAKRES ODPOWIEDZIALNOŚCI TŁUMACZA

1. Zakres odpowiedzialności Tłumacza ograniczony jest do przypadków wymienionych w niniejszym Regulaminie.
2. Tłumacz nie odpowiada z straty i szkody poniesione przez Klienta związku z wykonaniem danego zlecenia.